

Романова Светлана Анатольевна

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СВЕТЕ РЕАЛИЗАЦИИ ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЙ
КОНЦЕПЦИИ ПЛЮРИЛИНГВИЗМА**

В статье рассматривается практическая реализация концепции плюрилингвизма в соответствии с разработанными общеевропейскими компетенциями владениями иностранными языками. Особое внимание уделяется роли образовательных социальных сетей как дополнительных источников коммуникации в отсутствие непосредственного общения с носителями языка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/38.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 9 (39): в 2-х ч. Ч. I. С. 142-144. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**SCIENTIFIC COMMUNICATION IN A FOREIGN LANGUAGE
OF MASTERS OF TECHNICAL SCIENCES: COMPETENCE APPROACH****Pershina Elena Yur'evna***Komsomolsk-on-Amur State Technical University
g.curl@mail.ru*

Formation of a general cultural competence presupposing the integrity of individual qualities of the masters (axiological orientations, knowledge, skills and abilities) conditions an ability to solve autonomously the problems raising in the process of professional, educational socio-cultural and scientific communication in a foreign language and promotes the development of a competent scientific communication.

Key words and phrases: general cultural competence; threshold levels of language competence; communicative approach; scientific communication in a foreign language; professional communication.

УДК 378.147

Педагогические науки

В статье рассматривается практическая реализация концепции плюрилингвизма в соответствии с разработанными общеевропейскими компетенциями владениями иностранными языками. Особое внимание уделяется роли образовательных социальных сетей как дополнительных источников коммуникации в отсутствие непосредственного общения с носителями языка.

Ключевые слова и фразы: плюрилингвизм; образовательные сети; изучение иностранного языка; инструменты Web 2.0; виртуальные сообщества.

Романова Светлана Анатольевна, к. соц. н., доцент*Московский государственный университет экономики, статистики и информатики (МЭСИ)
saromanova@mesu.ru***ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В СВЕТЕ РЕАЛИЗАЦИИ
ОБЩЕЕВРОПЕЙСКОЙ КОНЦЕПЦИИ ПЛЮРИЛИНГВИЗМА[©]**

На протяжении последних двадцати лет мы являемся свидетелями и активными участниками всемирного процесса глобальных исторических изменений, происходящих в обществе, – политических, экономических, социальных и культурных. Это сложный, многосторонний и многогранный процесс, охватывающий практически все сферы современного общества, в том числе, образование. С одной стороны, происходят сближение политических структур государств, унификация экономических систем различных стран, интеграция, взаимопроникновение и взаимодействие культур разных народов, т.е. то, что мы называем глобализацией. С другой стороны, мы наблюдаем стремление к сохранению и развитию национальных особенностей, традиций, обычаев, языков и культур, т.е. всего того, что связано с самоидентификацией наций и народов и делает наш мир многообразным, ярким, уникальным и неповторимым.

Общеевропейские компетенции владения иностранным языком направлены на активизацию обучения языкам, использование дидактики многоязычия. Изучение языков и культур народов Европы способствует лучшему взаимопониманию. Так осуществляется естественный переход от всеобщего знания одного или нескольких языков к взаимодействию между различными языками, независимо от уровня владения последними [6, с. 88, 89].

В настоящее время владение в равной степени двумя языками (билингвизм) на индивидуальном и групповом уровне, в различных условиях и ситуациях общения (социальная практика) стало привычным. Создание единого европейского экономического пространства, упразднение таможенных барьеров, свободное перемещение людей в поисках работы, с целью получения образования или туристических поездок создает мотивацию для знания одним лицом трех и более иностранных языков.

Политика поощрения многоязычия в Европе в последние годы стала двигателем языковой политики во многих европейских странах. Европейским общеобразовательным учреждениям было рекомендовано включить в учебные планы изучение, по крайней мере, двух иностранных языков в дополнение к родному языку с целью развития у личности способности использовать набор знаний и умений на нескольких языках в различных ситуациях речевого общения.

Следует отметить, что уровни владения языками в различных видах речевой деятельности редко бывают одинаковыми. Навыки понимания чаще всего превосходят навыки говорения; как правило, языковые навыки индивида в одном языке больше развиты, чем в другом. Практика показывает, что учащиеся пытаются установить связи между языками, которыми они владеют или изучают, переходят с одного языка на другой

в определенных ситуациях общения. Этот факт необходимо учитывать педагогам-практикам. Моделирование и создания коммуникативных ситуаций на занятиях недостаточно для того, чтобы учащиеся могли в полной мере реализовать свой языковой потенциал.

Недостаток общения учащихся на иностранном языке или нескольких языках частично может компенсироваться участием в языковых образовательных сетях, где с помощью инструментов *Web 2.0*, обладая элементарными навыками владения компьютером, можно стать активным участником виртуальных сообществ, члены которых создают свои собственные ресурсы: фото, аудио, видео, текстовые сообщения [4, с. 64].

При этом пользователь может примерить на себя как роль «ученика», так и роли «преподавателя», «тьютора». Главной целью образовательных социальных сетей является общение с носителями различных языков в естественных ситуациях общения. В таком случае используется не только письменная речь, но и благодаря техническим устройствам, например, Скайпу, устная речь. Такое живое он-лайн общение с носителями языка помогает снять психологическую напряженность в общении с собеседником-иностранцем, совершенствовать навыки устной и письменной речи, расширить запас слов и выражений, заговорить на языке [3, с. 9].

Наибольшей популярностью в России пользуются такие образовательные сети как *Livemocha.com*, *Busuu.com*, представляющие собой целые сообщества изучающих языки. Количество участников составляет несколько миллионов человек (по разным оценкам). Несмотря на имеющиеся различия (интерфейс, количество и качество функций, предлагаемых разработчиками, и т.д.), эти сети объединяет размещение учебного материала, часто бесплатного, для всех желающих с целью развития и совершенствования языковых умений и навыков, повышения уровня владения иностранными языками через активную коммуникацию, совместную работу и взаимопомощь, сотворчество. При этом носители того или иного языка играют роль консультантов и учителей. Кроме того, одной из главных задач социальных образовательных сетей является установление межкультурной коммуникации. Знание и понимание культуры носителя языка, как бытовых и повседневных ее элементов, так и страноведческих и цивилизационных аспектов, очень важно для развития не только языковой и коммуникативной, но и социолингвистической компетенции. Без этого невозможно полноценное общение участников сообществ.

Количество участников социальных образовательных сетей растет благодаря доступности Интернета и мотивации, личной заинтересованности участников в проекте, который позволит им лучше овладеть иностранным языком, приобрести навыки общения с носителями изучаемого языка, узнать культурные традиции собеседника, т.е. лучше интегрироваться в сложное современное общество.

Социальные образовательные сети развиваются и совершенствуются как в техническом плане (разработка новых интерфейсов, например), так и в плане содержания (изменение учебного контента), методики обучения. Профессиональное сообщество педагогов-практиков все активнее использует социальные образовательные сети в учебном процессе как дополнительное средство мотивации учащихся к учебе и как средство, направленное на формирование и развитие коммуникативной компетенции [2, с. 54-62].

Социальные образовательные сети открывают новые перспективы для развития самостоятельной работы учащихся. Они позволяют выполнять индивидуальные задания, целью которых является непосредственная коммуникация с носителем/носителями языка/языков. С помощью информационных технологий общение может приобретать формы интерактивного форума, *e-mail* или видео-чата.

Главная задача преподавателя – методически грамотная организация самостоятельной работы студентов и тактически верное выстраивание схемы такой работы. Успешность и эффективность самостоятельной работы учащихся напрямую связана с тем, насколько четко преподаватель сумеет поставить цели и сформулировать задачи, правильно расставить приоритеты и наметить ориентиры, определить критерии оценки результатов проделанной учащимися работы [5, с. 92-94].

Концепция, лежащая в основе многих популярных образовательных языковых сетей, состоит в том, что члены сообществ обучают друг друга своему родному языку посредством письменных материалов, выложенных на проверку носителю/носителям языка/языков через реальное видео- и аудио-общение с собеседником. Таким образом, использование социальных образовательных сетей с учебными целями не только возможно, но и полезно. С одной стороны, оно повышает интерес учащихся к изучаемой дисциплине благодаря увлекательному способу обучения языку, с другой стороны, побуждает к общению с единомышленниками из разных стран мира, являясь эффективным способом межкультурной коммуникации [1, с. 49-52].

Общеввропейские компетенции в области языка отражают потребности современного общества в изучении и уважении культур разных народов, поддержании диалога между людьми, различающимися культурно и ментально. Изучение нескольких иностранных языков жизненно необходимо для благоприятного развития межкультурных отношений.

Практика преподавания иностранного языка, опирающаяся на общеввропейские компетенции владения иностранным языком в соответствии с понятием «плюрилингвизм», позволяет:

- проводить систематическое исследование взаимодействия различных методов обучения языку;
- разрабатывать стратегии формирования навыков понимания иноязычной речи и говорения на иностранном языке;
- осуществить индивидуальный режим обучения (индивидуальной траекторией обучения);
- соединить знания языка с эффективным использованием имеющихся языковых ресурсов каждого ученика (родной язык и изучаемые языки).

Реализация концепции плюрилингвизма позволяет достичь двух целей – обучить языку и привить уважение к различным языкам и культурам. Использование социальных образовательных сетей позволяет в той или иной степени добиваться этих целей.

Список литературы

1. Глухова Ю. Н. Тенденции обучения французскому языку как второму иностранному в XXI веке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 8. Ч. 1. С. 49-52.
2. Гулая Т. М., Герасименко Т. Л. Опыт использования технологии «Развитие критического мышления» в процессе обучения профессионально-ориентированному деловому английскому языку // Вестник МГТУ им. М. А. Шолохова. Серия Педагогика и Психология. 2014. № 1. С. 54-62.
3. Гулая Т. М., Романова С. А. Межкультурная коммуникация и языковые социальные сети // Экономика, Статистика и Информатика. Вестник УМО. М.: Московский государственный университет экономики, статистики и информатики, 2014. № 1. С. 7-10.
4. Гулая Т. М., Романова С. А. Социальные сетевые сервисы в изучении иностранных языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 64-67.
5. Кабанова О. В., Терехова Г. В. Изучение иностранного языка студентами в процессе самостоятельной работы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 4 (34). Ч. 3. С. 92-94.
6. Романова С. А. Реализация общеевропейской концепции многоязычия в преподавании второго иностранного языка с использованием *web* технологий // Modern Infocommunication and Remote Technologies in the Educational Space of School and Higher Education Institution: Materials of the International Scientific Conference (March 27-28, 2014). Prague: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2014. С. 88-89.

**TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN THE LIGHT OF REALIZATION
OF ALL-EUROPEAN CONCEPTION OF MULTILINGUALISM**

Romanova Svetlana Anatol'evna, Ph. D. in Sociology, Associate Professor
Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)
saromanova@mesi.ru

The article considers the practical realization of the conception of multilingualism in accordance with the developed All-European foreign language competences. The special attention is paid to the role of educational social networks as the additional sources of communication in the absence of direct communication with the native speakers.

Key words and phrases: multilingualism; educational networks; foreign language teaching; *Web* 2.0 tools; virtual communities.

УДК 811.11-112

Филологические науки

В статье рассматриваются особенности фонематической вариантности слова в современном немецком языке. На примере немецкой разговорной лексики описаны основные типы фонематических колебаний в корневых и аффиксальных морфемах. Фонематическое варьирование слова связывается с историческими фonomорфологическими процессами развития немецкого языка.

Ключевые слова и фразы: вариантность; варьирование; фонематический вариант; корневая морфема; аффикс; немецкая разговорная лексика.

Руссу Анна Николаевна

Московский государственный гуманитарный университет им. М. А. Шолохова
arussu@yandex.ru

ФОНЕМАТИЧЕСКАЯ ВАРИАНТНОСТЬ НЕМЕЦКИХ РАЗГОВОРНЫХ СЛОВ[©]

Варьирование (модифицирование, видоизменение, лат. *variare* «изменять») является одним из движущих процессов развития языка, затрагивающим все уровни языковой системы, в том числе и лексический. С понятием варьирования, которое характеризует изменчивость языковых образований в динамическом аспекте, сопряжено понятие языковой вариантности как результата динамических изменений. Вариантность как онтологическое свойство языковой системы предполагает возможность выбора одного из сосуществующих и конкурирующих вариантов и создает предпосылки для дальнейших языковых преобразований.

В работах отечественных и зарубежных лингвистов варьирование лексики в немецком языке исследовалось на материале литературного языка [2; 3; 7], национальных и региональных вариантов немецкого языка [5], молодежного социолекта [4]. С учетом разнообразия средств выражения в разговорном немецком языке, его связями с региолектами и социолектами, предметом особого научного интереса является вариантность немецкой разговорной лексики.

В настоящем исследовании мы придерживаемся понимания вариантов слова как таких модификаций слова в пределах его тождества, которые различаются формальными, материально выраженными признаками